



Raim Farhodiy

Yangi yil tomoshasi



Раим Фархади

Новогодний маскарад

TOSHKENT
«O'ZBEKISTON»
2008





Bolalarning sevimli shoiri

Raim Farhodiyni katta-yu kichik yaxshi biladi. Shoirning ko'pgina muxlislarining fikricha, u o'z asarlarida g'aroyib va quvnoq dunyo kashf eta olgan ajoyib shoirdir. Uning she'rlarini bolalar bog'chalarida tarbiyalanayotgan kichkin-toylar, boshlang'ich sinf o'quvchilari zavq bilan mutolaa qiladilar.

Uning turli tillarda chop etilgan «Quyosh, nuring sochaver!» «Do'mboqvoy ismli o'jar eshakcha», «Hayvonot bog'ida tong», «Kamalakni kim chizgan?» «Sehrli daraxt», «Yigirma g'ildirakli velosiped», «G'o'r bo'taloq», «Kim kimga o'xshash?», «Toychoq va shamol», «Bayram» nomli asarlari nafaqat O'zbekistonda, balki boshqa mamlakatlarda ham juda mashhur. Raim Farhodiyning «Sog'liq va baxt pillapoyalari» nomli kitobi sog'lom turmush kechirishning o'ziga xos alifbosi bo'lib, mazkur kitob BMT Bolalar fondi tomonidan tashkil etilgan ko'rik-tanlovda birinchi o'ringa sazovor bo'lgan va Toshkentda YUNISEFning 60 yilligiga bag'ishlab nashr etilgan. Raim Farhodi ijodiy faoliyatiga 50 yil to'lishi munosabati bilan ko'p sonli do'stlari va mushtariylari unga yangidan-yangi ijodiy zafarlar, shoirona kashfiyotlar va ajoyib nurli she'rlar bitishini tilab qoladilar.

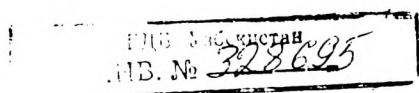
Umid qilamizki, mazkur kitob yosh kitobxonlar uchun ajoyib yangi yil sovg'asi va ularning ota-onalari, pedagoglar, murabbiylar uchun O'zbekistonning barkamol avlodini tarbiyalashda qo'l keladigan ajoyib qo'llanma bo'lib xizmat qiladi.

Любимый детский поэт

Раима Фархади хорошо знает и стар и млад. По общему признанию, он чудесный поэт, открывающий в своих произведениях удивительный и радостный мир. Его стихи для детей с упоением читают малыши в детских садах, ребяташки, обучающиеся в начальных классах.

Не только в Узбекистане, но и в других странах широко известны его книги «Солнышко, свети!», «Упрямый ослик Карапуз», «Утро в зоопарке», «Кто нарисовал радугу?», «Волшебное дерево», «Двадцатиколёсный велосипед», «Зелёный верблюжонок», «Кто на кого похож», «Жеребёнок и ветер», «Праздник». А книга «Ступеньки здоровья и счастья» – своеобразная азбука здорового образа жизни была издана в Ташкенте при поддержке Детского фонда ООН. Многие произведения Раима Фархади включены в школьные учебники, хрестоматии и учебные пособия.

Надеемся, что и эта красочная книга станет прекрасным новогодним подарком для юных читателей и их родителей, педагогов, наставников, способствуя воспитанию гармонично развитого поколения Узбекистана.



SENING QANCHA DO'STING BOR?

Sinfimizda, futbolda,
Maktabda, basketbolda,
Hovlimizda, ko'chada,
Vaqtin quvnoq kechada,
Mening do'stim juda ko'p.
Murod bilan tepsam to'p,
Abdulla bilan birga
Boraman maktab, tirga.
Hovlida Sergey kutar,
Do'stlar-la umrim o'tar.
Do'stga sodiq yo'ldoshman,
Ular ko'z, men-chi qoshman.
Ularni doim yo'qlab
Turaman ko'nglim to'qlab.
Ko'chang, yurting, dunyoda
Do'sting bo'lsin ziyoda.
Hatto milliondan ko'proq
Do'sting bo'lsa yaxshiroq.

СКОЛЬКО У ТЕБЯ ДРУЗЕЙ?

В нашем классе,
В нашей школе,
Во дворе и на футболе,
И на улице моей
Много у меня друзей.
Утром с Абдуллой шагаю,
И с тобой, Мурад, играю.
У ворот нас ждёт Сергей.
Подводить нельзя друзей.
Чтобы друг твой
был надёжным,
Ты и сам таким
быть должен.
И тогда в стране твоей,
В мире, на планете всей –
Миллион, определённо,
Даже больше миллиона
Будет у тебя друзей!



QIZIMIZ KIMGA O'XSHAR?

Ilk rasmlar...

Uy nurga to'lar,
To kechgacha qizcha
qilar dars.

Oyisi der:

– Mehnatkash buncha,
Otasiga o'xshar,
Tinmaydi birpas.

Qo'g'irchoqqa ko'ylaklar tikar,
Uni olib nonga ham borar.
Gullarga suv quyar,
cho'zib bo'y.

Shunda dadasi der:

– Mehnatsevar buncha
Onasiga o'xshar,
Bilib qo'y.

Buni tinglab
Endi qizcha kular,
Kulgu nur taratar xonaga.
U der: – Kechirasiz,
Mehnatkashman buncha,
O'xshayman-da otam
va onamga!



ДОЧКА ПАПИНА И МАМИНА

Первые рисунки...

Дом наполнен светом.

За столом старается

Дочка допоздна.

Мама, глянув, скажет:

– Судя по успехам,
В папу наша доченька,
Папина она!

Кукле шьёт наряды,

Сходит с ней за хлебом,

Поливает грядку

около окна...

И промолвит папа:

– Судя по успехам,
В маму наша доченька,
Мамина она!

Слыша это, дочка

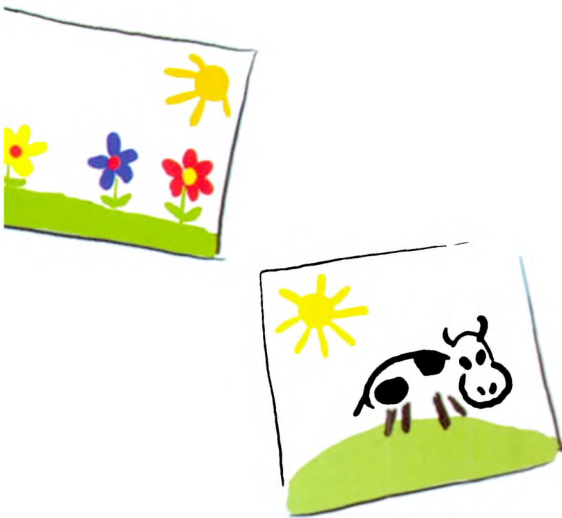
Тут зальётся смехом,

Озаряя комнату

лучиками глаз.

Скажет:

– Извините,
Судя по успехам,
Папина и мамина
Доченька у вас!



OYXON XOLA

Voy-voy-voy,
Nega xafa oy?
Hatto jilmaymaydi sal?
Yoki bo'ldimi kasal?
Ustida bulut qat-qat
Nuri ko'rinmas nahot.
– Oyxon xola, bu ne hol?

– Shamollabman ehtimol.
Shamollatgan yelvizak
Yo shamol bo'lsa kerak.
Va boshimdagi og'riq,
Sovuq yomg'irga bog'liq.

Bolalar dedi birdan:
– Sizga beramiz yordam
Dorixonaga borib,
Kelamiz dori olib.
Cho't emas yomg'ir-qor.

– Sizdan bo'ldim minnatdor.
Kasal bo'lmayman uzoq,
Ko'rpamdir bulut oppoq.
Dori ichaman biroz
So'ngra yana qishin-yoz,
Sizga aytaman ertak,
Kech tushdi, uxlash kerak.

Sehrgar Oyxon xola
Sovg'a tarqatib qolar.
Hech bir bola qolmas bo'sh
Uyqusida ko'rar tush.



ТЁТУШКА ЛУНА

Ой, что с Луной?
Она грустна...
Не улыбается она...
А может быть,
Луна больна.
Укрылась одеялом туч.
Уснула среди горных круч...
Кричат ребята из окна:
– Что с вами,
тётушка Луна?
– Да простудилась я слегка
От сквозняка, от ветерка.
Дождливый и прохладный
день.
К тому же у меня
мигрень ... –
Ребята смотрят из окна:
– Помочь вам,
тётушка Луна? ...

Лекарства можем принести.
Бегом в аптеку и назад.
Нам это будет по пути,
Нас дождь и ветер
не страшат!
– Спасибо,
милые друзья,
Болезнь недолго буду я.
Вот полежу среди
облаков,
Попью немного
порошков...
Вам сказку расскажу
опять.
Темнеет небо, время
спать!
Ребята спят
и видят сны,
Подарки тётушки Луны.



QANAQA BO'LADI QOR?

Tipratikan,
Tipratikan,
Tipratikan – rassom ekan.
Chizar do'stlar rasmini,
Yana gullar rasmini.
Qor rasmin ham chizarkan.

«Qanday bo'lar qor o'zi?»
Kirpivoy g'amgin tortar.
Ta'kidlab har bir so'zin
Uqtirmoq bo'lar quyon:
– Qor sabzidek karsillar!

Ayiq qo'shimcha qilar:
– Malinali bo'lar qor,
Asalligi ham uchrar.
Shakarga o'xshar o'zi,
Og'zingda erib ketar –
Qolmaydi hatto izi.
Shunaqa...

– Qora bulut qor yog'dirar, –
Boyqush kovakda yozg'irar.
– Qor sovuq ham yoqimsiz,
Igna sanchar rahmsiz.
Ostida ko'm-ko'k maysa
Qish bo'yi yotar jonsiz.

Bir ovozdan qurillar
Bir gala qurbaqalar:
– Qor bo'lar oppoq, yumshoq,
Go'yo paxta momig'i –
Isitmaydi qizig'i.

Kirpi jim tinglar barin –
Aytmaydi ko'nglin sirin.
Eh...

G'ussaning yo'q hojati,
Qor yog'ar kelgach vaqti.
Osmon qovog'in uyib,
Daraxt barglarin yuvib,
Dastavval yomg'ir yog'ar,
Asta qorga aylanar.

Boshlanib ketadi qish...

Tongday oqarib har yoq
Qorga belanar so'qmoq.
Aylanar zamin uzra
Qor parchalar – mo'jiza.

Sayrga chiqar kirpivoy.
Olgancha mo'yqalamin
Kirpi chizar qor rasmin!



А КАКОЙ БЫВАЕТ СНЕГ?

Ёжик,
Ёжик,
Он – художник,
Он друзей рисует всех.
И цветы рисует тоже.
И ещё рисует снег.

– А какой же снег бывает? –
Тут ежонок загрустит.
Заяц важно объясняет:
– Как морковка,
 снег хрустит!

Медвежонок добавляет:
— Снег малиновый бывает
И медовый иногда.
Он во рту, как сахар, тает,
Исчезая без следа.
Да...

– Снег идёт из тёмной тучи, –
Забубнит в дупле сова. –
Он колючий, злющий, жгучий,

И зимой под ним трава
Ни жива и ни мертва.

Хором громко:

– Ква, ква, ква, –
Тут заквакают лягушки.
– Снег – пушистый,
 белый мех,

Но не греет –
просто смех!

Навострит ежонок ушки,
Молча выслушает всех.
Эх...

А печалится не стоит,
Всё приходит в свой черёд.
Станет хмурым небосвод,
Дождь листву с деревьев
 смывает...

И зима начнёт разбег –
Время радостных потех.

В дымке скроются тропинки,
И закружатся чуть свет.
В небе первые снежинки,
Белоснежные пушинки,
Чудо звёзды...
Разве нет?

На прогулку выйдет Ёжик,
Кисточку возьмёт художник,
Ёжик нарисует снег!



BUVIM TO'QIGANDA

Jun ip koptok aylanar.
Buvim tinmay to'qiydi...
Bir payt menga o'girilar,
Jilmayib shunday deydi:

– Havo sovuq
Ham shamol.
Qani, nabiraginam,
Sviteringni kiyib ol!



БАБУШКА ВЯЖЕТ

Крутится шерсти клубок.
Бабушка вяжет и вяжет...
Вдруг обернётся
и скажет:

– Пасмурный день.
Ветерок.
Внучек, надень
Свитерок!

QOR PARCHALAR

– Yo'l bo'lsin qor parchalar,
Savol berar barchalar:
– Bizni kutyapti bazm
Yangi yilda archalar.

Qarang, bizlar qanchamiz:
Yuzta, mingta anchamiz.
Turli shakl, tusdamiz
O'yinga xo'p ustamiz.



КУДА СПЕШАТ СНЕЖИНКИ

– Снежинки, скажите,
Куда вы спешите? –
Спешим мы сегодня
На бал новогодний!

Поскольку известно –
И мы мастерицы
Плясать возле ёлки
И в танце кружиться!

OYNADAGI NAQSHLAR

Qorbobo shunday deydi:
– Oynaga ne deb yozdim?

Yozuvlar yaltiraydi,
Tovlanar kumushdayin:

KO'CHAGA CHIQUYOTIB
ISSIQ KIYINING, DO'STLAR.
QOLMANG YANA
AYOZ YEB,
KO'CHADA HUKMRON
YANVAR!

УЗОРЫ НА СТЕКЛЕ

Сказал Дед Мороз:
– Что пишу на стекле я?

Мерцают слова
В ледяном серебре:

ДРУЗЬЯ, ВЫХОДЯ,
ОДЕВАЙТЕСЬ ТЕПЛЕЕ.
СЕГОДНЯ МОРОЗНО.
ЯНВАРЬ НА ДВОРЕ!



QANI, TOP-CHI!

Kumushrang po'stinchasi,
Ko'ylagi to'la yulduz.
Puchugroq burunchasi,
Bu – yoqimtoy ...

(Qorqiz)

УГАДАЙ!

Платье из пушистых звёзд,
Серебристая тужурка.
Чуточку курносый нос,
Это милая...

(Снегурка)



Tunda muz sovqotibdi –
Soqol qo'yib olibdi...

(sumalak)

За ночь изо льда
Выросла борода ...

(сосульки)



YANGI YIL TOMOSHASI

Yangi yil tomoshasi,
Yangrar shodlik yallasi,
Barcha taqib olgan niqob,
Hamma xursand,
Hamma shod!
Bo'rivoy, Tulkiyolar
Xursandchilikka chorlar!
Ayiqliklar do'mbillab,
Va beo'xshov lo'mbillab.
Royal chalib begemot,
Qo'shiqlik aytadi chunon,
Unga qo'shilar yumron.
Archadan sochilar tikan,
Raqsga tushar tipratikan.
Timsoh tirjayganicha
Sherga uzatdi panja.
Sher boshi uchib ketar,
U zaldan chiqib ketar.
Niqobin mahkam boylar,
So'ngra o'rniga qaytar.
Qani, do'stlar, kelingiz,
Davrani keng olingiz,
Qorbobo chin do'stimiz.
Qorqiz bilan

bu bayram
Qiziq arg'imchoqdan ham.
Birdan devor quladi,
Barcha filni ko'radi.
Fil haqiqiyga o'xshar,
Qo'rqqanday
titrab-qaqshar,
Raqsga tushmas negadir,
Faqat titraydi dir-dir.

«Keltiring dori-darmonlar», –
Qichqirishar maymunlar.
Do'xtir o'tkazib ko'rik,
Dedi: Fil tuppa-tuzuk.
«Unda yo'q ekan bezgak», –
Kakillab dedi kaklik.
Ajablanar kenguru:
«Nega fil tortmas na'ra?!»
Toshbaqa boshin chayqar:
«Qaysi fil dir-dir titrar?»
Sababi nimada xo'sh?
Tagida bor qiziq ish.
Quyunchalar fil bo'lib,
Titrashar dir-dir qo'rqib.
Yangi yil tomoshasi,
Yangrar shodlik yallasi.



НОВОГОДНИЙ МАСКАРАД

Новогодний маскарад:
Каждый в маске,
Каждый рад!
Волк зубастый и лисица
Приглашают веселиться.
Стал притоптывать медведь,
Кувыркаться и реветь.
На рояле бегемот
Заиграл и спел без нот,
А помог ему енот.
Закружился хоровод!
Сверху сыпались иголки –
Это ёж плясал у ёлки.
Улыбнулся крокодил,
Льва за ухо ухватил.
На минуточку у льва
Отлетела голова.
Крепче маску привязал
И опять вернулся в зал.

Встали вместе –
 шире круг.
Дед Мороз –
 наш лучший друг.
Со Снегурочкой веселье
Веселее карусели!
Вдруг обрушилась стена –
Все увидели слона.
Слон совсем как
 настоящий,
Но испуганно дрожащий...
И не пляшется ему.
Он трясётся. Почему?
– Принесите валерьянки! –
Закричали обезьянки.
Пригласили докторов.
Те сказали:
– Слон здоров.
– У него не лихорадка, –
Объяснила куропатка.
Заявила кенгуру:
– Должен слон трубить
«Тру – тру!»
Бормотала черепаха:
– Не дрожат слоны
 от страха...



В чём причина? Знаю я.
Расскажу и вам, друзья,
Это зайчики дрожали,
Что слона изображали.
Новогодний маскарад:
Каждый в маске,
Каждый рад!

Bari jiddiy qarasa,
U ham o'yladi rosa.
– Qiziq, maktab qanday yer?
Qani, men ham ko'ray, – der.
– O'qishni ham xohlayman,
Intizomni saqlayman.
Bolalar, yordam bering
Menga sumka keltiring.
– Sen maktabda netasan,
Darrov erib ketasan.
Qorbola o'yga toldi
Va ko'ngli o'ksib qoldi.
– O'quvchimasman nahot?
Ko'zi yoshlandi, hayhot,
Ko'z yoshi bo'ldi ariq,
– Mehringiz tutmang darig'.
O'qiy qolay, iltimos,
Birinchi sinf menga mos!



СНЕГОВИК-УЧЕНИК

В каникулы дети слепили
Огромного снеговика,
И очень его полюбили
За два озорных уголька,
За вздёрнутый весело нос
Из красной подмёрзшей морковки...
А кто-то кастрюлю принёс
Ему вместо шапки-обновки.
Днём солнечным и в снегопад
Ребята с ним дружно играли.
Конечно, он тоже был рад,
Глаза его так и сверкали!
Однажды гурьбой со двора
Ребята умчались куда-то...
– Куда вы?
– Нам в школу пора! –
Ему отвечали ребята.
Взглянул и заметил он вмиг,
Как стали серьёзны их лица.
– Ребята, – сказал Снеговик, –
Хочу вместе с вами учиться!
Вы мне одолжите, друзья,
Портфель самый старый, помятый.
– Нельзя тебе в школу, нельзя,
Ты сразу растаешь за партой!
Стоял и грустил Снеговик.
– Ну разве я не ученик?.. –
И слёзы из угольных глаз
Текли у него ручейками...
– Примите меня в первый класс,
Я в школу хочу вместе с вами!

ГДБ Узбекистан
ГДБ. № 328695



HASAN – HUSAN

Ikki tomchi suv kabi
Egizak aka-uka:
Hasan – ona erkasi,
Husan – otasin joni.

Qarab darrov tanish
Emasdir oson,
Qay biri Hasan-u,
Qay biri Husan.

Agar Hasan ko'chada
Chiqarsa ishal,
Uyda bu masalani
Ota qilar hal.

Umi, bunisi
O'xshashar chunon,
Balki bu – Hasandir
Yoki Husanjon.

Husan to tungacha
Tepganda koptok,
Onasi tergaydi,
Demak, ish chatoq.

Ota-onalarni
Bo'lmaydi aldab.
Ikkisi baravar
Eshitishar gap.

Bolalar kirarlar
Uyga birma-bir.
Hamma yog'i abgor,
Kiyimlar kir.



ХАСАН И ХУСАН

Похожи, как две капли,
Два брата-близнеца:
Хасан – любимец мамы,
Хусан – душа отца!

Порой набедокурит
На улице Хасан,
И с ним тогда беседу
Отец проводит сам.

Хусан вместо уроков
Играл весь день вчера.
Хусана кличет мама:
– Поговорить пора!..

Мальчишки в дом заходят...
И в удивленье мать,
Глядит отец в сомнение:
Мальчишек не узнать.

Растрёпаны, чумазы,
Хасан, пожалуй, тот.
Хусан, наверно, этот...
Или наоборот?

Притихли, виноваты...
И за проделки им
Приходится, понятно,
Держать ответ двоим!



TUMOV

Qaydan, qaydan?
Qaysi joydan
Kelar tumov?
Ayting darrov.
Yo tuyada kelsa kerak,
Keltiradi yo yelvizak.
Quvib bo'lmas
ro'mol bilan,
Hazillashmang
tumov bilan.
Muzqaymoqni yegach
ukam,
Aksiramiz
biz chinakam.
Apchi!!! Ap-chi-hi!

Tillar aslo kelmas gapga,
Qani po'stin, qani shapka?
Suv shaldirab aksa urar,
Tumov bizni quvib yurar.
Yomg'irda bir qoldingmi san,
Shamollashni orttirarsan.
U qamaydi bizni uyga,
So'ngra solar turli ko'yga.
Achchiq dori ichirtirar,
Turli og'riq kechirtirar.
U qitmirni hayday desak,
Nima bilan haydash kerak?
Chiniqtiring badanlarni,
U saqlaydi odamlarni.



ПРОСТУДА

Откуда, откуда
 Берётся простуда?
 Её не привозят
 Четыре верблюда!
 Лишь дверь приоткроешь,
 Влетит сквозняками.
 Её не прогонишь
 Шарфами, платками!
 Братишка съел утром
 Четыре пломбира –
 И вот уже дружно
 Чихает квартира:
 – Апчхи! Апчхи!
 Мы прячемся в шапки
 И в тёплые шубы.
 – Просту-у-уда! –
 Поют водосточные трубы.
 Простуда за нами
 Плетётся в тумане...
 Под дождь попадёшь,
 И простуда – в кармане!
 Она запирает нас дома,
 Как в клетке,
 И горькие пить
 Заставляет таблетки.
 Как быть с ней,
 Назойливой, вредной и хмурой?
 Гоните,
 Гоните
 её
 физкультурой!



YULDUZ VA SHIRIN KULCHA

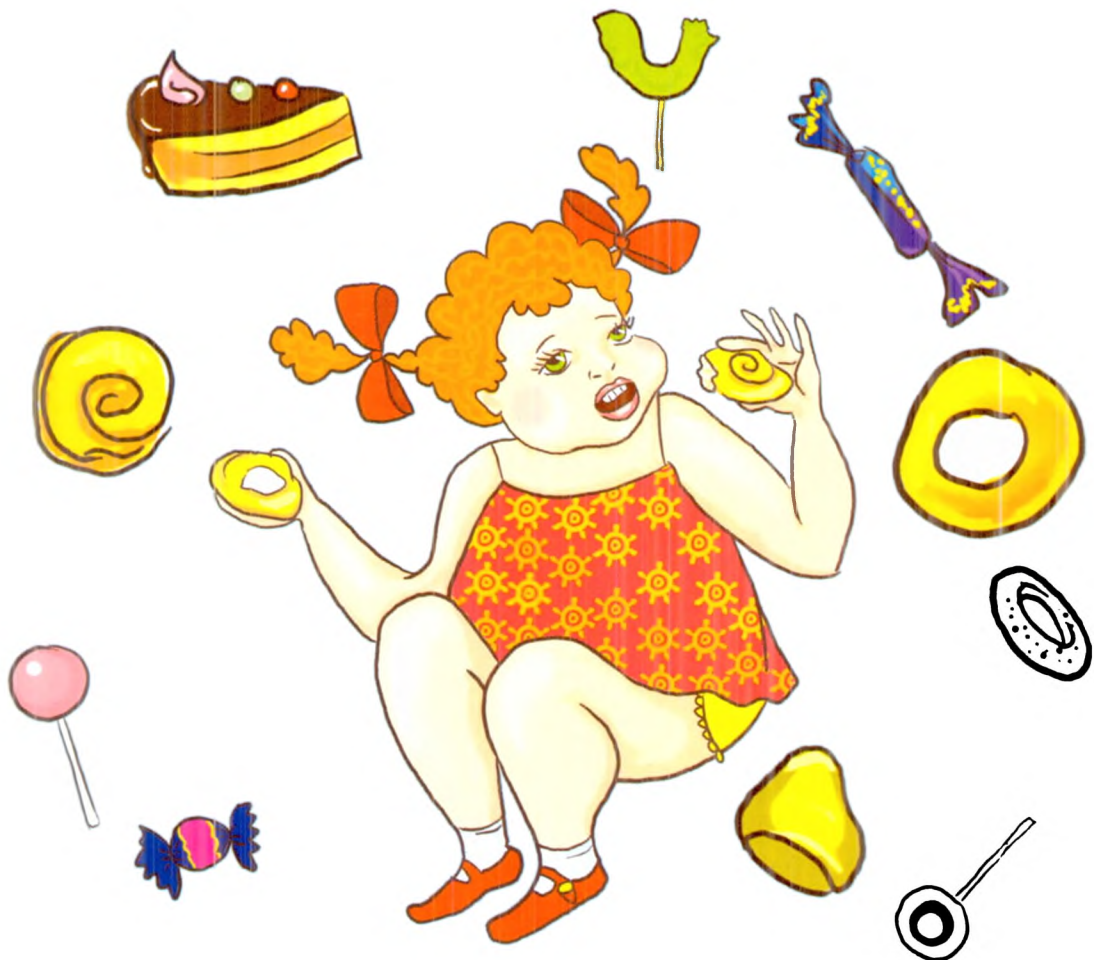
Yulduz yer shirin kulcha,
Kulchasi shirin buncha.
Tayyorlashsa pishirib,
Turli-tuman pishiriq.

Big Mak, pitsa, gamburger,
Hammasin mazza qilib yer.
O'zi ham vazni ancha,
Yuzlari lo'ppi kulcha.

Ularni yeyish yoqar,
Do'stlari unga boqar.
Oyna tutib der: – O'rtoq,
Qani menga kulib boq!

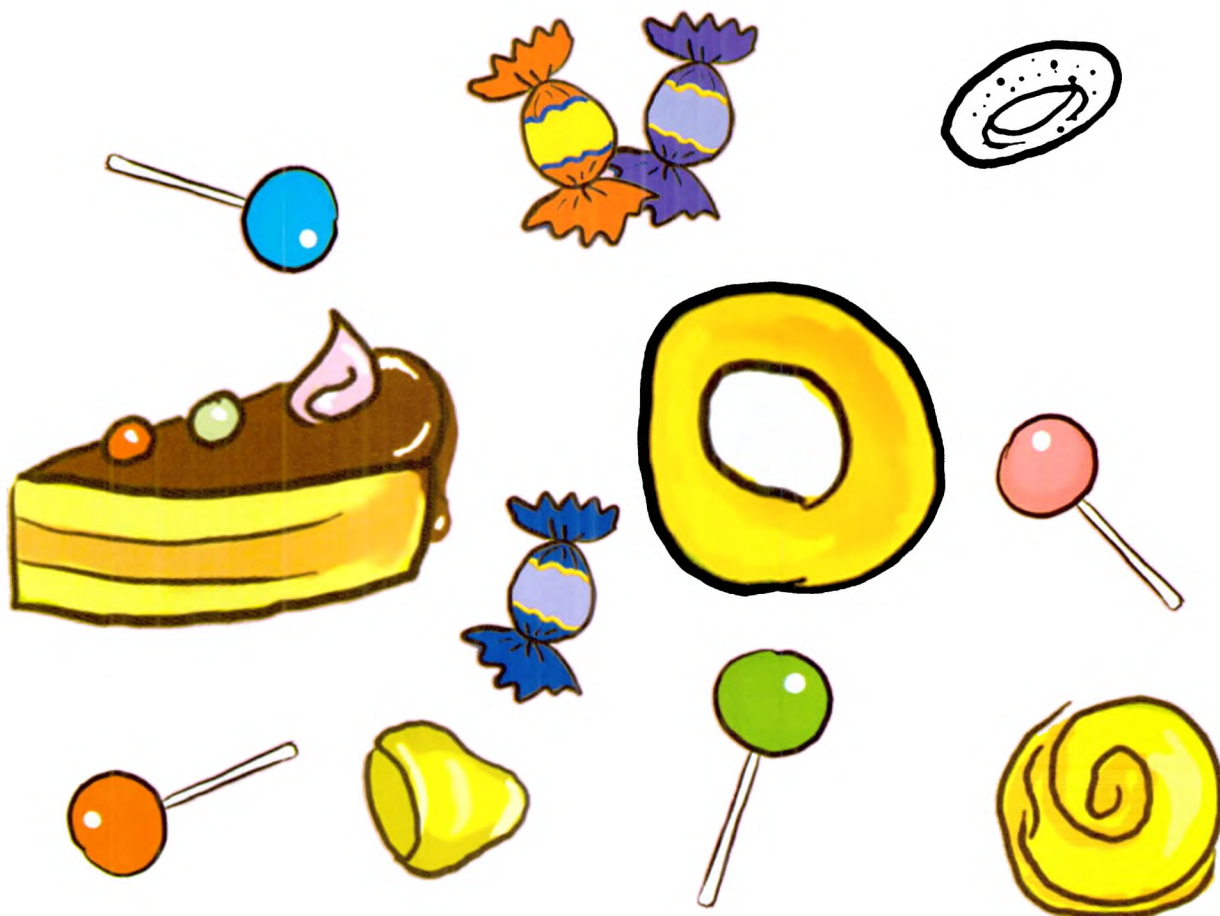
Yuzidan ketib kulgi
Yulduzni bosdi qayg'u,
Oynaga xafa boqar.
– Voy-buy semizman
buncha,
Laqabim lo'ppi kulcha.

– Yulduz, sira chekma
g'am.
Xamir ovqat yegin kam.
Ovqating bo'lar hazm
Ketar ortiqcha vazn.



Да... Не зря толстушкой
Все тебя зовут.

Любит Юля булочки,
Лишний вес у Юлечки.



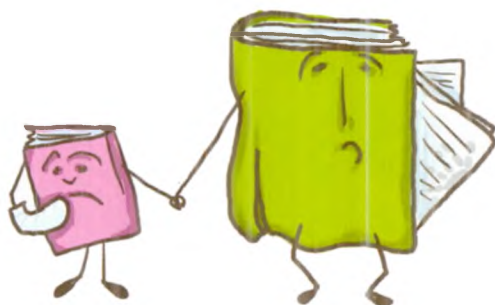
VOQEA

Kitob o'qirkan bola,
Lunji to'la non chaynar,
Ba'zan-chi somsa yeyar.
Toliqsa-chi, kitoblar
Yostiq o'rnini bosar.

Ko'p hollarda ular-chi
Daftar xizmatin o'tar.
Kitobga yozmoq tugul,
Hatto rasmlar chizar!
Siyoh dog'i va kirlar
Kitoblar betin bulg'ar.

Bunday ko'rguliklarga
Kitoblar qanday chidar...
Bir kun erta tong sahar
Noma'lum yoqqa ular
Uchdilar-da ketdilar.

Ko'ring, endi bolakay
Ko'chada g'amgin yurar.
Ko'rsangiz kitoblarni
Aytasizmi, siz, agar?



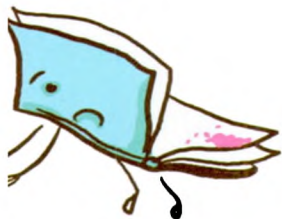
ПРОИСШЕСТВИЕ

Читал мальчишка книжки.
Читая, ел коврижки,
А иногда ватрушки.
Порой служили книжки
Ему вместо подушки.

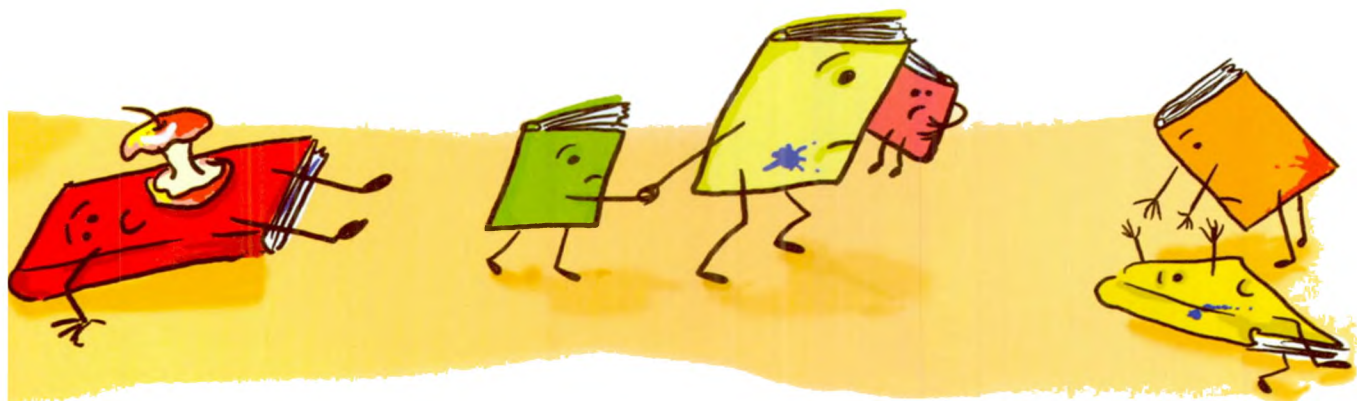


А чаще заменяли
Обычную тетрадь,
Он мог писать на книжках
И даже рисовать!
На книжках – кляксы, пятна
И книжкам неприятно.

Терпели долго книжки,
Темнели и желтели...
И вот однажды утром
Куда-то улетели.



По улице мальчишка
Идёт в большой печали.
Да, улетели книжки...
А вы их не встречали?

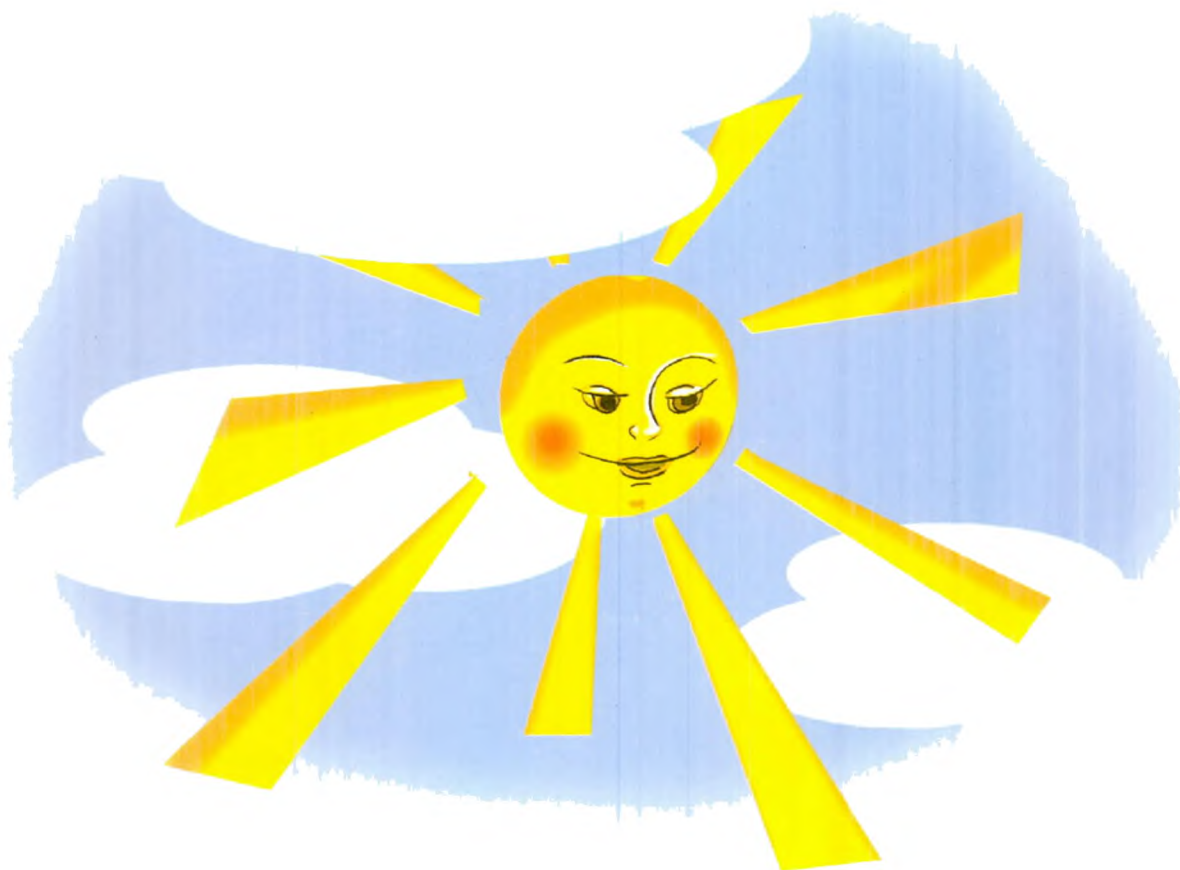


QANI TOP!

Bulut osmonni qoplar,
Nozik ip yerni toblar.

(nur)

Jilmayib bir so'z aytar,
Vatanga bahor qaytar.
(quyosh)



УГАДАЙ!

Хоть зима и небо в тучах,
Греет землю тонкий...

(лучик)

Веселее улыбнётся –
В край родной Весна вернётся!
(солнышко)

SEN – QAHRAMON

Qizchaga qor otma,
 Uni qiynama.
 Og'ritib qo'ymagin
 Nozik ko'nglini.
 Balki besh yildan so'ng
 O'zing qolib lol,
 Sovg'alar qilarsan
 Unga, ehtimol.
 Zinadan chopayapsan
 Shoshilib shu on,
 Bir kuni choparsan
 Shu qizcha tomon.

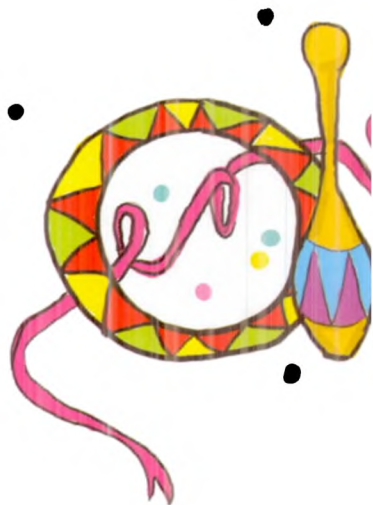
ТЫ – РЫЦАРЬ!

Не целься в девочку снежком,
 Её не обижай,
 Обидным словом,
 злым смешком
 Её не унижай.
 И может быть, лет через пять,
 Не кто-нибудь, а ты
 Её с волнением будешь ждать,
 И ей дарить цветы.
 По лестнице сбегаешь ты,
 Видать – из забияк...
 Её героем станешь ты.
 И рыцарем. Вот так!



MASXARABOZ HAQIDA QO'SHIQ

Koptokchadek burni dumaloq,
 Katak-katak qalpog'i,
 To'n yengiga berkitar
 Kaptar-u quyonlarni...
 Topdingizmi, kimdir u?
 Hazil-u kulgi bilan
 Muttahamni fosh etar,
 Yalqovni ham davolar.
 Qiliqlari o'ta soz –
 Masxaraboz – u, masxaraboz!
 Qushday uchar gimnastlar,
 SehrGAR jodu qilar,
 Sipohi – ot yeldirar...
 Shu payt yana maneJga
 Masxaraboz kirib kelar:
 O't olgach mashinasi,
 Egasiz yurib ketar,
 O'zi-chi, yayov kelar.
 Qiliqlari o'ta soz –
 Masxaraboz – u, masxaraboz!
 Sirkni sevadi barcha
 Bugun, Erta, Doimo.
 Qarang, uning baxt yulduzi
 Porlar gumbaz ostida.
 Kular ekan – yig'laydi,
 Yig'lasa, kuldiradi.
 Qiliqlari o'ta soz –
 Masxaraboz – u, masxaraboz!



ПЕСЕНКА О КЛОУНЕ

Нос круглый у него, как мячик.
Фуражка в клетку, а в пальто
Он голубя и зайца прячет...
Вы угадали, это кто?
Плута он весело сразит,
Лентяя шуткой исцелит.
Любому ясно, кто он –
Конечно, это клоун!
Летят гимнасты, словно птицы,
В искусстве фокусник силен,
Наездник молнией промчится...
И на манеж выходит он:
Машину лихо заведёт,
А сам за ней пешком идёт.
Любому ясно, кто он –
Конечно, это клоун!
Цирк любят взрослые и дети
Сегодня, Завтра и Всегда.
Горит под куполом, заметьте,
Его счастливая звезда.
Когда смеётся – он грустит,
А, плача, всех развеселит.
Любому ясно, кто он –
Конечно, это клоун!



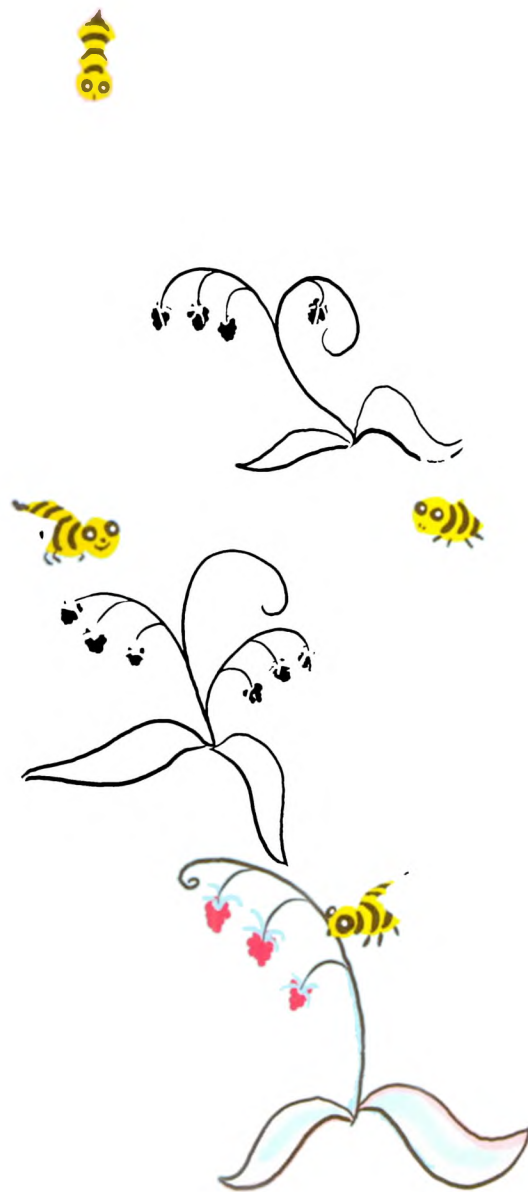
AYIQCHANING TUSHI

Hanuz yerning ko'ylagi oq,
 Hammayoqda qor – kumush.
 G'or – ungurda jajji maymoq
 Uxlar ko'rib shirin tush:
 Ko'kda quyosh chaqnarmish-da,
 U kezarmish gulzorda.
 Bolariga bol yig'ishda
 Berib yurarmish yordam.
 Ayiqcha bir siltandi-yu,
 Buzar boshqalar tinchin,
 Uyqusirab «bahor» der u
 Va tark etar g'or ichin.
 Ona ayiq quvar ekan
 To'palonchi bolasin.
 – O'ringga qayt, – deydi, – erkam,
 Uyqing chala bo'lmasin!
 Bo'g'iladi g'ingshib maymoq:
 «Qachon erib bitar qor?»
 Saldan keyin bosar mudroq,
 Tush ko'rar yana takror:
 U so'qmoqda chopar emish,
 Do'sti quyon yonida.
 Goh, maymunjon topib yermish,
 O'rmon meva koni-da!
 Ona ayiq quvib yetar
 Sho'x ayiqcha – maymog'in!
 – Bir-ikki kun kutsang netar,
 Sabrli bo'l, do'mbog'im!
 Ayiqcha tush ko'rar yana
 Ko'kda quyosh charaqlar.
 Sho'x kuylarmish chittak, mayna,
 Erirmish qor, muz – yaxlar.
 Asta chiqar tor ungurdan,
 Ayiqchaning ko'ngli xush.

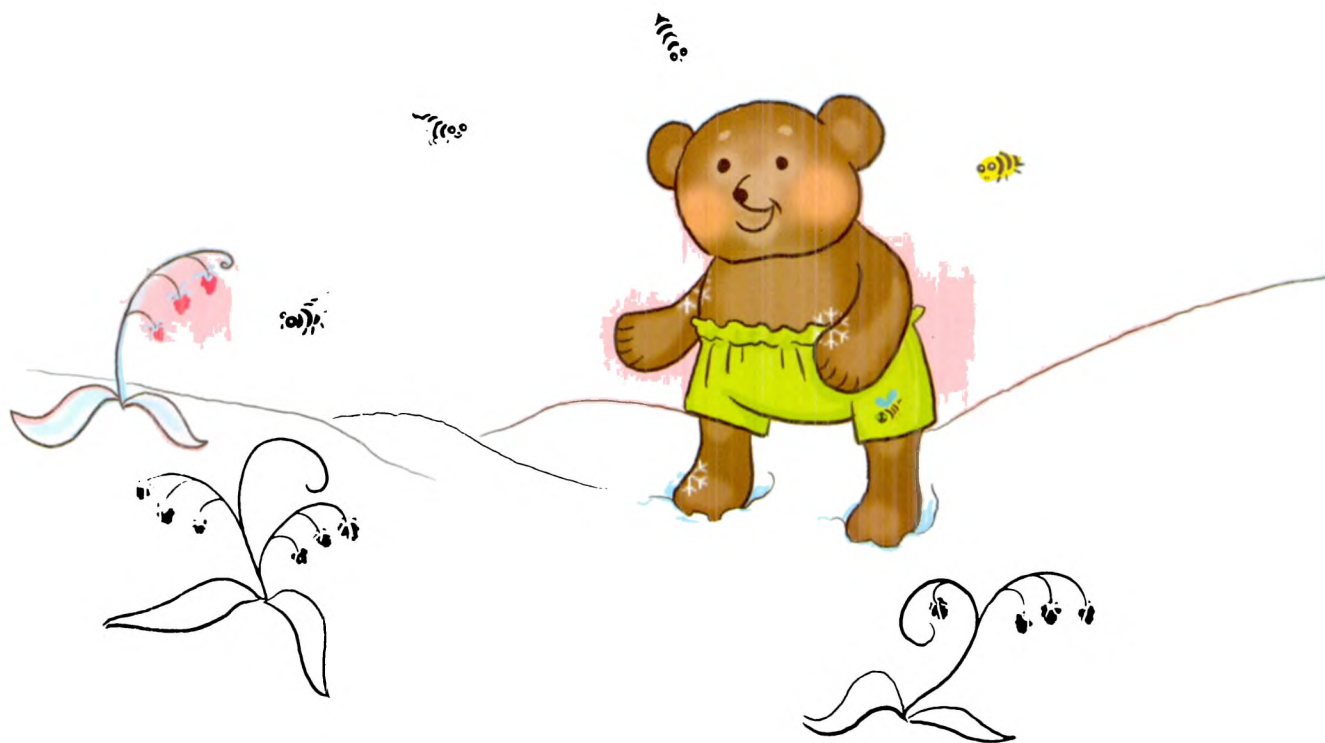


СОН МЕДВЕЖОНКА

Заметает снег дороги
 Слышен льдинок тихий звон.
 Медвежонок спит в берлоге,
 Спит и видит сладкий сон:
 Будто он под солнцем тёплым
 Посреди цветов идёт.
 Помогает шумным пчёлам
 Сбирать душистый мёд...
 Встрепенулся медвежонок,
 Всполошил в берлоге всех,
 Закричал: «Весна!», спросонок
 Побежал и – прямо в снег!..
 Мать-медведица вдогонку
 Озорному медвежонку:
 – Ну-ка, марш скорей в кровать.
 Зимний вечер... Время спать.
 «А когда же снег растает?..»
 Косолапый огорчён.
 Он зевает, засыпает,
 Спит и видит тот же сон.
 Будто мчится он тропинкой.
 Рядом с ним зайчишка – друг.
 – Ты куда?
 – За земляникой!
 Сколько ягод здесь вокруг.
 Мать-медведица вдогонку
 Озорному медвежонку:
 – Ох, Топтышка, потерпи,
 День-другой ещё поспи...
 Медвежонку снова снится
 Солнца вешнего восход.
 Звонко тенькает синица.
 Тает снег и тает лёд,
 Встал. И из берлоги тесной
 Вылез осторожно он.



Quvonmasin nechun dildan?
U ko'rmabdi bejiz tush!
Chiqar ota-onasi ham,
Quyoshli kun, iliq yer.
Ayiqcha-chi yayrab shu dam:
– Qarang, bahor keldi! – der.



Нет, не зря такой чудесный
Медвежонку снился сон.
И выходят мама с папой.
День лучист. Земля тепла.
Им тут Мишка косолапый
Говорит: – Весна пришла!

